

31997L0017

L 118/1

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

7.5.1997

ДИРЕКТИВА 97/17/ЕО НА КОМИСИЯТА
от 16 април 1997 година
за прилагане на Директива 92/75/ЕИО на Съвета относно маркиране на съдомиялни машини със знак за
ниво на консумация на електроенергия
(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. за обозначаването на нивото на консумация на електроенергия и други ресурси при домакинските уреди чрез маркиране с етикет и прилагане на стандартна информация за продукта ⁽¹⁾, и по-специално членове 9 и 12 от нея,

като има предвид, че електроенергията, консумирана от съдомиялни машини, представлява значителна част от разхода на електроенергия в Общността, като има предвид, че съществува възможност за значително редуциране на потреблението на електроенергия от тези уреди;

като има предвид, че за постигането на по-добър ефект на измиване и подсушаване често се изразходва повече вода и електроенергия; като има предвид, че информацията за качеството на почистване и подсушаване на уредите е от голямо значение за анализиране на информацията за тяхната консумация на електроенергия и вода; като има предвид, че тази информация би помогнала на потребителите да направят своя избор на уреди, които позволяват разумно потребление на електроенергия;

като има предвид, че Общността, потвърждавайки своя интерес от въвеждането на Международна система за стандартизация, позволяваща налагането на стандарти, които да бъдат използвани от всички партньори при международни сделки и да отговарят на изискванията на наложената в Общността политика, приканва европейските организации по стандартизация да продължат да работят в сътрудничество с международните организации по стандартизация;

като има предвид, че Европейският комитет по стандартизация (CEN) и Европейският комитет по електротехническа стандартизация (Cenelec) са органите, които са признати за компетентни да приемат хармонизирани стандарти в съответствие с общите указания за сътрудничество между Комисията и тези два органа, подписани на 13 ноември 1984 г.; като има предвид, че по смисъла на настоящата директива за „хармонизиран стандарт“ се счита техническата спецификация (европейски стандарт или документ за

хармонизация), приета от Cenelec, на основание издадени от Комисията указания съобразно разпоредбите на Директива 83/189/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г. за установяване на процедури за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и регулативни актове ⁽²⁾, последно изменена с Решение 96/139/ЕО на Комисията ⁽³⁾, и на основание на тези общи насоки;

като има предвид, че предвидените в настоящата директива мерки са в съответствие със становището на Комитета по член 10 от Директива 92/75/ЕИО,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

1. Настоящата директива се прилага за домакински съдомиялни уреди, черпещи енергия от електрическата мрежа. Уредите, използващи други източници на енергия се изключват.

2. Изискуемата по настоящата директива информация се оценява в съответствие с хармонизираните стандарти, чиито референтни номера са публикувани в *Официален вестник на Европейските общности* и за които държавите-членки са публикували националните стандарти, съответстващи на хармонизираните такива. За целите на настоящата директива изискването за предоставяне на информация за нивото на шумоотделяне е валидно за случаите, когато такава информация се изисква по силата на член 3 от Директива 86/594/ЕИО на Съвета ⁽⁴⁾. Когато има изискване за подобна информация, тя се оценява съобразно горепосочената директива.

3. Хармонизираните стандарти, посочени в параграф 2 се съставят по указание на Комисията в съответствие с Директива 83/189/ЕИО.

4. Терминологията в настоящата директива, съответства на използваната в Директива 92/75/ЕИО, с изключение на случаите, когато контекстът налага различно тълкувание.

⁽¹⁾ ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16.

⁽²⁾ ОВ L 109, 26.4.1983 г., стр. 8.

⁽³⁾ ОВ L 32, 10.2.1996 г., стр. 31.

⁽⁴⁾ ОВ L 344, 6.12.1986 г., стр. 24.

Член 2

1. Техническата документация по смисъла на член 2, параграф 3 от Директива 92/75/ЕИО включва:

- име и адрес на доставчика,
- общо описание на модела, достатъчно за неговата идентификация,
- информация, включително схеми, при необходимост, за основните характеристики на дизайна на модела и в частност на елементите, от които зависи консумацията на електроенергия,
- отчети за проведени релевантни замервания в съответствие с процедурите за тестване, залегнали в хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2 от настоящата директива,
- инструкции за употреба, ако има такива,

2. Етикетът, посочен в член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО се определя точно в приложение I към настоящата директива. Етикетът се поставя върху уреда, на неговата предна или горна страна по такъв начин, че да се забелязва и идентифицира ясно.

3. Съдържанието и форматът на микрофиша по член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО са описани подробно в приложение II към настоящата директива.

4. При условията по член 5 от Директива 92/75/ЕИО, както и в случаите, когато оферти за продажба, наемане или продажба на лизинг се предоставят под формата на печатни материали — например каталог за поръчка по пощата, тези печатни материали включват цялата информация по приложение III към настоящата директива.

5. Класът енергийна ефективност, както и качеството на почистване и подсушаване на даден уред се определят в съответствие с приложение IV.

Член 3

Държавите-членки взимат всички необходими мерки, за да се убедят, че доставчиците и търговците, действащи на тяхната територия, изпълняват задълженията си по смисъла на настоящата директива.

Член 4

1. Държавите-членки приемат необходимите закони, подзаконови и административни актове, за да се съобразят с настоящата директива до 15 юни 1998 г. Те незабавно нотифицират Комисията за тези мерки и прилагат разпоредбите от 1 юли 1998 г.

До 31 декември 1998 г. държавите-членки разрешават следното:

- предлагането на пазара, търговията и/или излагането на продукти, и
- разпространението на печатни материали по член 2, параграф 4,

които не са в съответствие с изискванията на настоящата директива.

Разпоредбите по първа алинея, приети от държавите-членки, съдържат позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Редът и условията на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на разпоредбите от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директивата.

Член 5

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 6

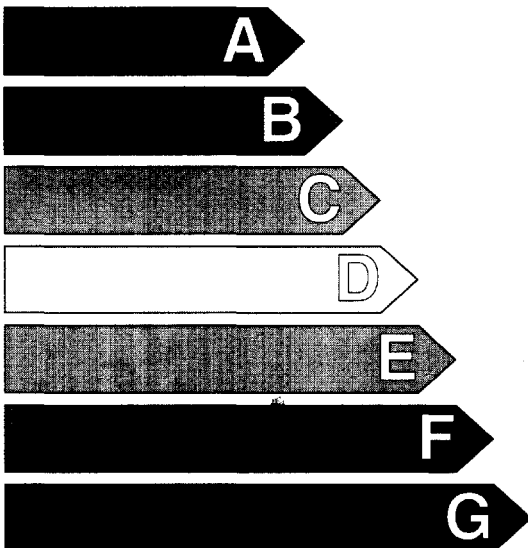
Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 16 април 1997 година.

За Комисията

Christos PAPOUTSIS

Член на Комисията

Energy		Dishwasher	
Manufacturer		 A B C 1 2 3	
Model			
More efficient 		 	
Less efficient			
Energy Consumption kWh/cycle <i>(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)</i>		X.YZ	
Actual consumption will depend on how the appliance is used.			
Cleaning Performance A: higher G: lower		A B C D E F G	
Drying Performance A: higher G: lower		A B C D E F G	
Standard Place Settings		YZ	
Water Consumption l/cycle		YX	
Noise (dB(A) re 1 pW)		XY	
Further information is contained in product brochures.			
Norm EN 50242 Dishwasher label Directive 97/17/CE			

_____ I
_____ II

_____ III

_____ IV

_____ V

_____ VI

_____ VII

_____ VIII

_____ IX

_____ X

Energía

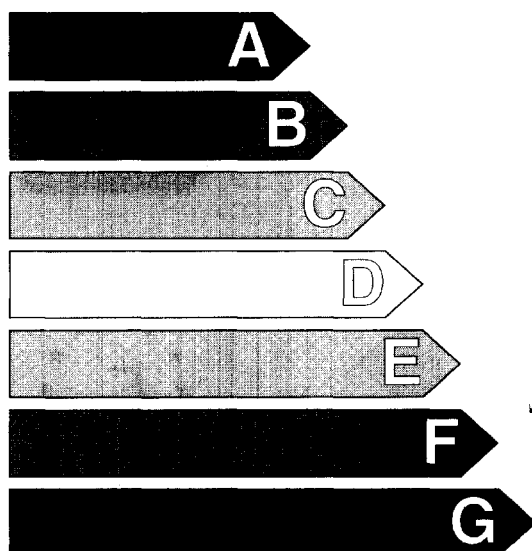
Lavavajillas

Fabricante

Modelo

Logo
A B C
1 2 3

Más eficiente



Menos eficiente

Consumo de energía kWh/ciclo
(basado en los resultados obtenidos en
las pruebas realizadas por el fabricante
en un ciclo normalizado utilizando carga fría)

El consumo real depende de las
condiciones de utilización del aparato.

X.YZ

Eficacia de lavado

A: más alta G: más baja

A B C D E F G

Eficacia de secado

A: más alta G: más baja

A B C D E F G

Cubiertos

Consumo de agua l/ciclo

YZ

YX

Ruido

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ficha de información detallada en
los folletos del producto.



Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas

Energi

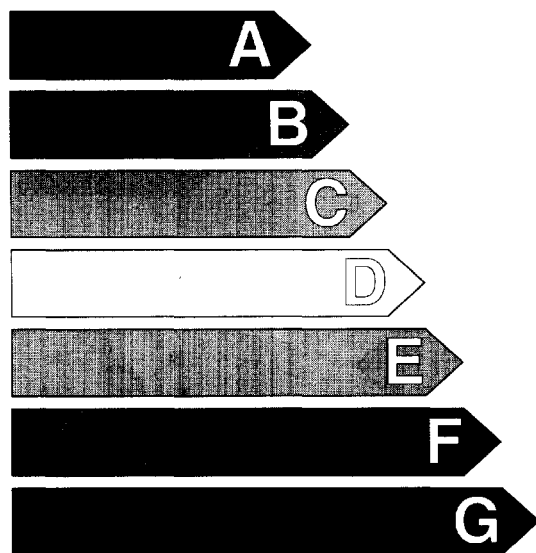
Opvaskemaskine

Mærke

Model

Logo
A B C
1 2 3

Lavt forbrug



Højt forbrug

Energiforbrug kWh/opvask
(På grundlag af testresultater for
normalprogram med tilslutning til koldt vand)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af,
hvordan apparatet benyttes.

Opvaskeevne

A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Tørreevne

A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Standardkuverter

Vandforbrug l/opvask

YZ
YX

Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

XY

Brochurerne om produktet
indeholder yderligere oplysninger.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EF om energimærkning
af opvaskemaskiner

Energie

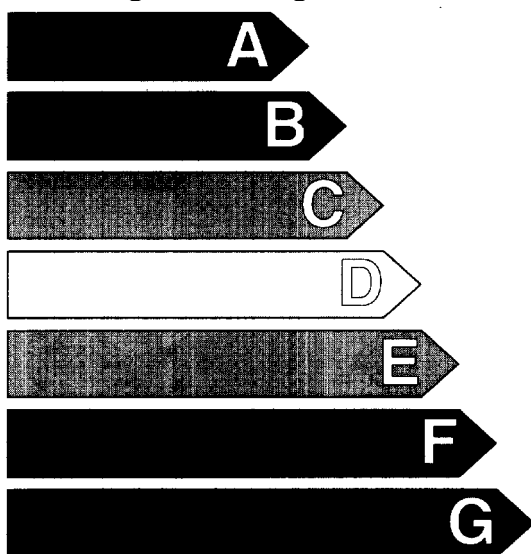
Geschirrspüler

Hersteller

Modell

Logo
A B C
1 2 3

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Programm

(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.

X.YZ

Reinigungswirkung

A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Trockenwirkung

A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

Standardbefüllung

Wasserverbrauch l/Programm

YZ

YX

Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.



Norm EN 50242
Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett

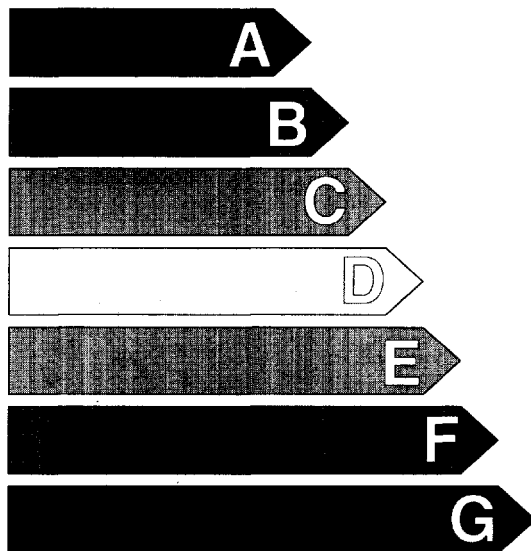
Ενέργεια

Κατασκευαστής
Μοντέλο

Πλυντήριο
πιάτων

Logo
A B C
1 2 3

Περισσότερο αποδοτικό



Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας
kWh/πρόγραμμα
(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του
τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από
τον τρόπο χρήσης της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στεγνώματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C **D** E F G

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα

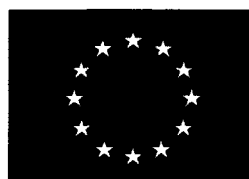
YZ
YX

Θόρυβος

[dB(A) ανά 1 pW]

XY

Μια κάρτα με πληροφοριακές
λεπτομέρειες



Πρότυπο EN 50242
Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

Énergie

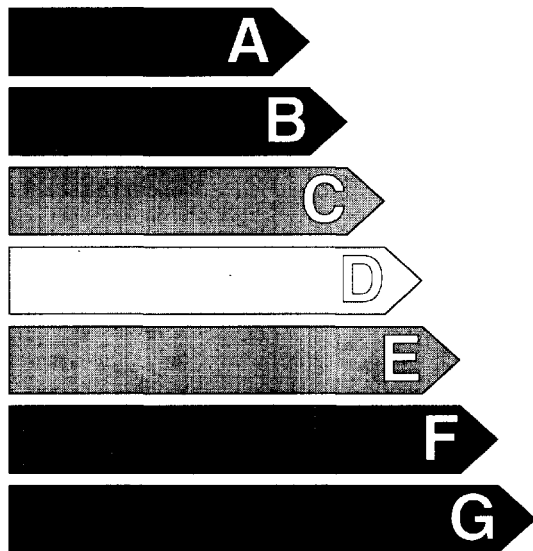
Lave-vaisselle

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe



B



Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur base des résultats du cycle
recommandé par le fabricant)

X.YZ

La consommation réelle dépend
des conditions d'utilisation de l'appareil.

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible

A B C D E F G

Efficacité de séchage

A: plus élevée G: plus faible

A B C D E F G

Nombre de couverts

Consommation d'eau l/cycle

YZ

YX

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche d'information
détaillée figure dans la brochure.



Norme EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle

Energia

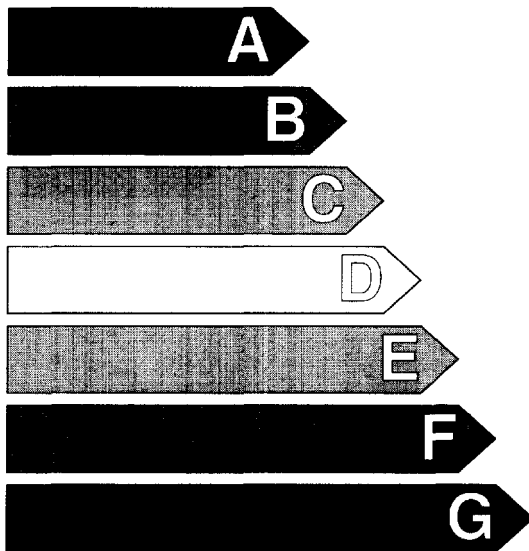
Lavastoviglie

Costruttore

Modello

Logo
A B C
1 2 3

Bassi consumi



Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo
*(in base ai risultati di prove
di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)*

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato

Efficacia di lavaggio

A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di asciugatura

A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

Coperti

Consumo di acqua l/ciclo

YZ

YX

Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

XY

Gli opuscoli illustrativi contengono
una scheda particolareggiata



Norma EN 50242
Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie

Energie

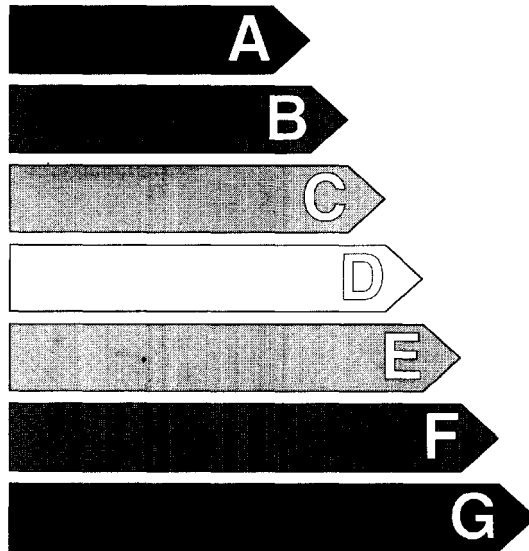
Afwasmachine

Fabrikant

Model

Logo
A B C
1 2 3

Efficiënt



Inefficiënt

Energieverbruik kWh/cyclus
(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)

X.YZ

Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Afwasresultaat

A: goed

G: matig

A B **C** D E F G

Droogresultaat

A: goed

G: matig

A B C **D** E F G

Standaardcouverts

Waterverbruik

l/cyclus

YZ

YX

Geluidsniveau

(dB(A) re 1 pW)

XY

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 50242

Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

Energia

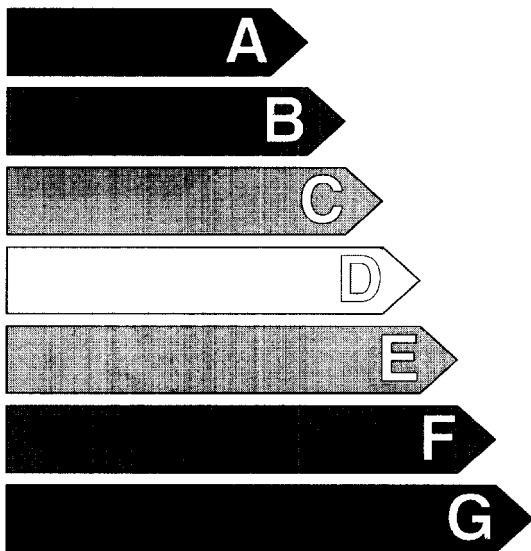
Máquina
de lavar loiça

Fabricante

Modelo

Logo
A B C
1 2 3

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia kWh/ciclo
*(com base nos resultados dos ensaios para
o ciclo de lavagem padrão recomendado
pelo fabricante, com enchimento a água fria)*

O consumo real de energia dependerá
das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B **C** D E F G

Eficiência de secagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B C **D** E F G

Serviços de loiça padrão

Consumo de água l/ciclo

YZ

YX

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

XY

Ficha pormenorizada no
folheto do produto

Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem
das máquinas de lavar loiça



Energia

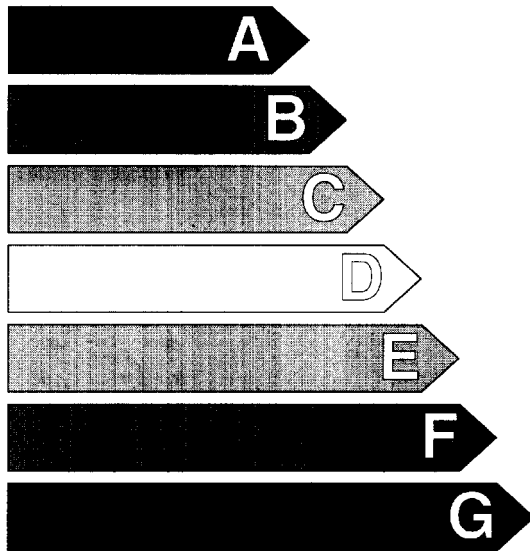
Astianpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
A B C
1 2 3

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh/ohjelma
(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu
tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla
kylmävesiliitännässä)

Todellinen kulutus riippuu
laitteen käyttötavoista.

X.YZ

Pesutulos

A: hyvä G: huono

A B C D E F G

Kuivaustulos

A: hyvä G: huono

A B C D E F G

Täyttömäärä (standardiastiastoja)

Vedenkulutus l/ohjelma

YZ

YX

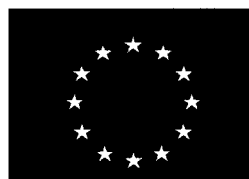
Ääni

(dB(A) re 1 pW)

XY

Tuote-esitteissä on lisätietoja.

Standardi EN 50242
Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden
energiamerkinnästä



Energi

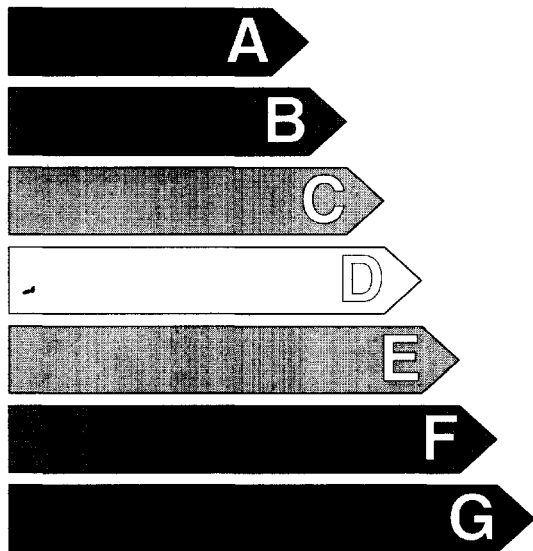
Diskmaskin

Leverantör

Modell

Logo
A B C
1 2 3

Låg förbrukning



Hög förbrukning

Energiförbrukning kWh/diskomgång
*(baserad på resultat från provning
med tillverkarens normalprogram
vid kallvattenanslutning)*

Den faktiska förbrukningen beror
på hur apparaten används.

X.YZ

Diskeffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Torkeffekt

A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Standardkuvert

Vattenförbrukning l/diskomgång

YZ

YX

Buller

(dB(A) re 1 pW)

XY

Produktbroschyrerna
innehåller ytterligare information.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

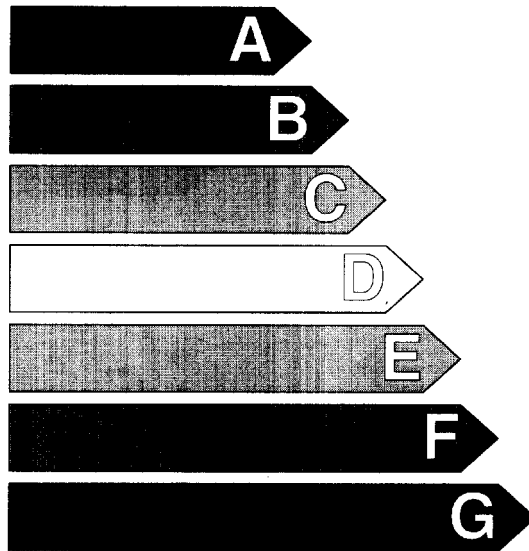
Énergie

Lave-vaisselle Afwasmachine

Fabri^ckant
Modè^e

Logo
A B C
1 2 3

Économe/Efficiënt



Peu économe/Inefficiënt

Consommation
d'énergie kWh/cycle

*(Sur base des résultats
du cycle recommandé
par le fabricant, avec
remplissage à l'eau froide)*

La consommation réelle
dépend des conditions
d'utilisation de l'appareil

Energieverbruik
kWh/cyclus

*(Gebaseerd op de
resultaten van een
standaardcyclus, met
toevoer van koud water)*

Het werkelijk verbruik wordt
bepaald door de wijze waarop
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Efficacité de lavage/Afwasresultaat

A: plus élevée/goed G: plus faible/matig

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage/Droogresultaat

A: plus élevée/goed G: plus faible/matig

A B C **D** E F G

Nombre de couverts/Standaardcouverts
Consommation d'eau/
Waterverbruik l/cycl^{us}

YZ
YX

Bruit/Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche
d'information
détailée figure
dans la brochure

Norme EN 50242
Directive 97/17/CE
relative à l'étiquetage
des lave-vaisselle

Nadere gegevens
zijn opgenomen
in de brochures
over het apparaat

Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG
etikettering
afwasmachines



2. Следните бележки определят каква информация следва да бъде включена:

Бележки:

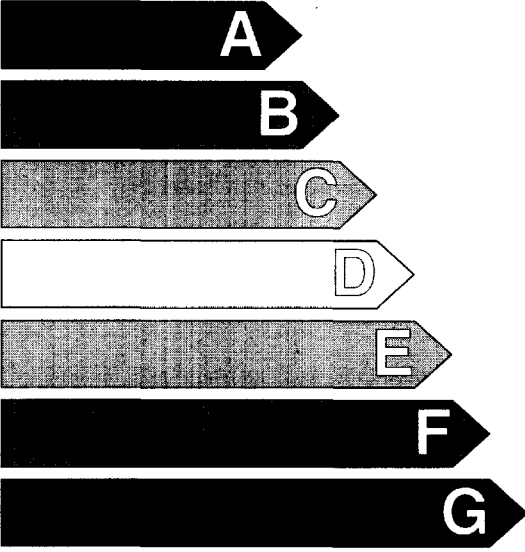
- I. Име и търговска марка на доставчика.
- II. Идентификатор на модела на доставчика.
- III. Клас енергийна ефективност на съответния модел, който се определя в съответствие с приложение IV. Това означение се поставя на нивото, на което се поставя съответната стрелка.
- IV. Без да се засягат изискванията по схемата на Общността за маркиране спрямо екологичното съответствие, когато даден модел е бил маркиран с екоетикет на Общността съгласно Регламент (ЕИО) № 880/92 на Съвета ⁽¹⁾, тук може да бъде прибавено копие на този екоетикет.
- V. Консумацията на електроенергия в kWh за стандартен цикъл се определя в съответствие с тестовите процедури на хармонизираните стандарти, посочени в член 1, параграф 2.
- VI. Клас „Качество на почистване“, определен в съответствие с приложение IV.
- VII. Клас „Качество на подсушаване“, определен в съответствие с приложение IV.
- VIII. Капацитет на уреда в съответствие със стандартните размери, определен по смисъла на хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
- IX. Консумация на вода в литри, за един пълен стандартен цикъл, определена в съответствие с тестовите процедури на хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2.
- X. При необходимост — шумоотделянето за един стандартен цикъл, определено в съответствие с Директива 86/594/ЕИО на Съвета ⁽²⁾.

Бележки:

Еквивалентните на горепосочените термини на останалите европейски езици са поместени в приложение V.

⁽¹⁾ ОВ L 99, 11.4.1992 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 344, 6.12.1986 г., стр. 24. Релевантните стандарти са EN 60704-2-3 (за измерване на шумоотделянето) и EN 60704-3 (за проверка).

5 mm	73 mm	33 mm	5 mm
41 mm			90 mm
	31 mm		15 mm
	15 mm		15 mm
	15 mm		46 mm
Energy		Dishwasher	
Manufacturer	Model	 A B C 1 2 3	
More efficient			
Less efficient			
Energy Consumption kWh/cycle <i>(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)</i>			
Actual consumption will depend on how the appliance is used.		X.YZ	
Cleaning Performance		A: higher G: lower	
A B C D E F G		Drying Performance	
A B C D E F G		A: higher G: lower	
Standard Place Settings		YZ	
Water Consumption l/cycle		YX	
Noise		XY	
(dB(A) re 1 pW)		Further information is contained in product brochures.	
Norm EN 50242 Dishwasher label Directive 97/17/CE			

Използвани цветове:

СМУК — циан, магента, жълт, черен.

Например: 07X0: 0 % циан, 70 % магента, 100 % жълт, 0 % черен.

Стрелки:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Цвят на контура X070

Целият текст е в черно на бял фон.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

МИКРОФИШ

Микрофишът съдържа следната информация. Информацията може да бъде представена в таблична форма, включваща наборът от модели, предлагани от един и същи доставчик. Информацията се представя в посочения ред, с изключение на случаите, когато тя е представена при по-общото описание на уреда:

1. Търговска марка на доставчика.
2. Идентификатор на доставчика за съответния модел.
3. Класът енергийна ефективност на модела, определен в съответствие с приложение IV. Представя се, както следва: „Клас енергийна ефективност... по следната скала: от А (висока) до G (ниска)“. Когато тази информация е представена в табличен вид, тя може да бъде изразена и по различен начин, ако става ясно къде в скалата от А (висока) до G (ниска) принадлежи уредът.
4. Когато информацията е представена в табличен вид и когато някои от изброените в таблицата уреди са маркирани с „екоетикет на Общността“ в съответствие с Регламент (ЕИО) № 880/92, тази информация може да бъде поместена и тук. В тези случаи съответната колона се озаглавява „екоетикет на Общността“, като се помества копие на „екоетикета“. Настоящият текст не взема под внимание изискванията на схемата за маркиране с „екознак“ на ЕС.
5. Име на производителя, код или индикация за „стандартния“ цикъл, към който се отнася информацията на етикета и микрофиша.
6. Консумация на електроенергия в kWh за един стандартен цикъл, определена в съответствие с процедурите за тестване по хармонизираните стандарти, посочени в член 1, параграф 2 и се описва като „Консумация на електроенергия XYZ kWh за стандартен тестови цикъл при пълнене със студена вода“.
7. Клас „качество на почистване“, определен в съответствие с приложение IV. Отбелязва се, както следва: Клас „Клас качество на почистване... по скала от А (високо) до G (ниско)“. Тази информация може да бъде представена и по друг начин, ако се запази скалата от А (високо) до G (ниско).
8. Клас „качество на подсушаване“, определен в съответствие с приложение IV. Посочва се, както следва: „Клас качество на подсушаване... по скала от А (високо) до G (ниско)“. Тази информация може да бъде представена и по друг начин, ако се запази скалата от А (високо) до G (ниско).
9. Капацитет на уреда в съответствие със стандартните размери, определен в приложение I, бележка VIII.
10. Консумация на вода в литри за 1 цикъл, използвайки стандартен цикъл, определен в приложение I, бележка IX.
11. Времетраене на програма за стандартен цикъл, определено в съответствие с тестовите процедури на хармонизираните стандарти, посочени в член 1, параграф 2.
12. Доставчиците могат да предоставят информацията по точки 5—11 на базата на цикъл с различна продължителност.
13. Средната годишна консумация на електроенергия и вода се равнява на 220 пъти консумацията по точка 6 (електроенергия) и точка 10 (вода). Това се представя като „средно-годишна консумация (220 цикъла)“.
14. При необходимост се посочва шумоотделянето по време на стандартен цикъл в съответствие с Директива 86/594/ЕИО на Съвета.

Информацията на етикета може да бъде представена в съответствие с изискванията за него в цветно или черно и бяло.

Бележка:

Преводът на използваните термини на останалите европейски езици е поместен в приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПОРЪЧКА ПО ПОЩАТА И ДРУГИ ФОРМИ НА ДИСТАНЦИОННА ПРОДАЖБА

Каталозите за поръчка по пощата и други печатни материали, посочени в член 2, параграф 4 съдържат следната информация в посочения ред:

1. Клас „енергийна ефективност“ (приложение II, точка 3)
2. Име на стандартния цикъл (приложение II, точка 5)
3. Консумация на електроенергия (приложение II, точка 6)
4. Клас „качество на почистване“ (приложение II, точка 7)
5. Клас „качество на подсушаване“ (приложение II, точка 8)
6. Капацитет (приложение I, бележка VIII)
7. Консумация на вода (приложение II, бележка IX)
8. Средногодишна консумация (220 цикъла) (приложение II, точка 13)
9. Шумоотделяне, при необходимост (приложение II, бележка X).

Когато в микрофиша е предоставена допълнителна информация, тя отговаря на формата по приложение II и се включва в горепосочената таблица в реда за представяне в микрофиша.

Бележка:

Преводът на използваните термини на останалите европейски езици е поместен в приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КЛАС ЕНЕРГИЙНА ЕФЕКТИВНОСТ

1. Енергийната ефективност на даден уред се определя, както следва:

Референтното ниво на консумация C_R се изчислява по следния ред:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S, \quad \text{когато } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S, \quad \text{когато } S \leq 9,$$

където S е капацитетът на уреда на стандартните места за поставяне (приложение I, бележка VIII).

Индексът за енергийна ефективност E_I се определя като: $E_I = \frac{C}{C_R}$,

където C е консумацията на електроенергия на уреда (приложение I, бележка V).

Класът енергийна ефективност се определя в съответствие с таблица 1:

Таблица 1

Клас енергийна ефективност	Индекс за енергийна ефективност E_I
A	$E_I < 0,64$
B	$0,64 \leq E_I < 0,76$
C	$0,76 \leq E_I < 0,88$
D	$0,88 \leq E_I < 1,00$
E	$1,00 \leq E_I < 1,12$
F	$1,12 \leq E_I < 1,24$
G	$E_I \geq 1,24$

2. Класът качество на почистване на уреда се определя в съответствие с таблица 2:

Таблица 2

Клас качество на почистване	Индексът за качество на почистване P_c се определя по дефиницията за качество на почистване в съответствие с хармонизираните стандарти, посочен в член 1, параграф 2 като се използва стандартен цикъл.
A	$P_c > 1,12$
B	$1,12 \geq P_c > 1,00$
C	$1,00 \geq P_c > 0,88$
D	$0,88 \geq P_c > 0,76$
E	$0,76 \geq P_c > 0,64$
F	$0,64 \geq P_c > 0,52$
G	$0,52 \geq P_c$

3. Класът качество на подсушаване на уреда се определя в съответствие с таблица 3:

Таблица 3

Клас качество на подсушаване	Индексът за качество на подсушаване P_D се определя по дефиницията за качество на подсушаване в съответствие с хармонизираните стандарти, посочен в член 1, параграф 2
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРЕВОД НА ТЕРМИНИТЕ, ИЗПОЛЗВАНИ ПРИ ЕТИКЕТИ И ФИШОВЕ

Еквивалентите на английските термини на другите езици в Общността са посочени по-долу, както следва:

Бележка			EN	ES	DA	DE	EL
Етикет	Фиш	Заявка по пощата					
Приложение I	Приложение II	Приложение III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Dishwasher	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε κλίμακα από Α (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilslettet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh το τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
☒			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslettet koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
☒			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loja	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie- efficiëntieklasse op een schaal van A (efficiënt) tot G (ineffi- ciënt)	Classe de eficiência energética numa escala de A (mais efi- ciente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kulut- tava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consumma- tion réelle dépend des conditions d'utilisa- tion de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il con- sumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di uti- lizzazione dell'appa- recchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard- testcyclus, met toe- voer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchi- mento a água fria. O consumo real de ener- gia dependerá das condições de utiliza- ção do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh perusohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energian- kulutus riippuu lait- teen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resul- tados dos ensaios para o ciclo padrão reco- mendado pelo fabri- cante, com enchi- mento a água fria)	(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverka- rens normalprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisa- tion de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utiliza- ção do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbruk- ningen beror på hur apparaten används

Бележка			EN	ES	DA	DE	EL
Етикет	Фиш	Заявка по пощата					
Приложение I	Приложение II	Приложение III					
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος Α: υψηλότερη Γ: χαμηλότερη
	7	4	Cleaning performance class on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι Γ (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	 Βαθμός στεγνώματος Α: υψηλότερη Γ: χαμηλότερη
	8	5	Drying performance on a scale of: A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι Γ (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Standard place settings	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Programme time	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslået årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
☒			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspül etikett	Οδηγία 97/17/EK για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage, sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standardiastioista)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiämerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner